Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 12:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednak możesz (również) zarzynać (zwierzęta) i spożywać mięso, ile tylko zapragnie twoja dusza,* według błogosławieństwa JAHWE, twojego Boga, którego ci udzieli, we wszystkich twoich bramach – może je spożywać nieczysty i czysty, podobnie jak gazelę czy jelenia.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oprócz tego możesz spożywać mięso, ile tylko zapragniesz, według udzielonego ci błogosławieństwa JAHWE, twojego Boga, we wszystkich miejscach twojego zamieszkania. Może je spożywać zarówno osoba czysta, jak i nieczysta, podobnie jak to jest w przypadku gazeli lub jelenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli jednak twoja dusza zapragnie, możesz zabić i jeść mięso według błogosławieństwa JAHWE, swego Boga, które da tobie we wszystkich twoich bramach. Może je jeść nieczysty i czysty, podobnie jak sarnę albo jelenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszakże, jeźli się upodoba duszy twojej, zabijesz sobie, i będziesz jadł mięso według błogosławieństwa Pana, Boga twego, które da tobie we wszystkich bramach twoich; nieczysty i czysty jeść je będzie, jako sarnę albo jelenia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeślibyś chciał jeść i jedzenie mięsa podobałoć by się, zabij a jedz według błogosławieństwa JAHWE Boga twego, które tobie dał w mieściech twoich: choć nieczyste będzie, to jest mające zmazę i ułomne, chocia czyste, to jest całe i bez zmazy, które się ofiarować godzi, jako sarnę i jelenia, jeść będziesz,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszakże zależnie od twej chęci, stosownie do błogosławieństwa, jakiego Pan, Bóg twój, ci udzieli, możesz uprawiać ubój i jeść mięso w obrębie twych murów. Może je spożywać czysty i nieczysty, jak się je gazelę i jelenia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Możesz natomiast zarzynać i jeść mięso, ile dusza zapragnie, według błogosławieństwa Pana, twego Boga, którego ci udzieli, we wszystkich twoich bramach. Zarówno nieczysty, jak czysty może je spożywać, podobnie jak gazelę czy jelenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ilekroć jednak zapragnie twoja dusza, będziesz mógł zabijać i jeść mięso z błogosławieństwem JAHWE, twego Boga, które dał tobie, we wszystkich twoich bramach. Będzie je jadł nieczysty i czysty, jak się je gazelę czy jelenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy jednak zapragniesz, będziesz mógł zabijać zwierzęta i jeść mięso z błogosławieństwem JAHWE, twojego Boga, którego ci udzieli w każdym twoim mieście. Będą je mogli jeść nieczyści i czyści, jak się je gazelę i jelenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli wszakże będziesz miał chęć, możesz we wszystkich twych osiedlach zabijać zwierzęta i jeść mięso - stosownie

[1)] Lub: w całym pragnieniu twojej duszy.

			do błogosławieństwa, którego udzieli ci twój Bóg, Jahwe; może je spożywać nieczysty i czysty, jak [się spożywa] gazelę czy jelenia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Jeżeli na zwierzęciu poświęconym na oddanie pojawi się skaza, a ty] z całej siły pragniesz [zjeść jego mięso], możesz je zarżnąć [w każdym miejscu] i zjeść jego mięso we wszystkich twoich miastach, bo Bóg, twój Bóg, daje ci to jako błogosławieństwo, [ale nie wolno wykorzystać ani mleka, ani wełny takiego zwierzęcia. Możesz wykupić je i zarżnąć] tylko [jeżeli skaza, która się pojawiła, jest trwała i nie da się uleczyć. Nawet jeśli zwierzę zostało wyznaczone jako święte oddanie, które nie może stać się rytualnie skażone po tym, gdy zostało wykupione], rytualnie skażony, jak i rytualnie czysty mogą je zjeść [wspólnie, z tego samego naczynia. Przednia noga, obie części dolnej szczęki i ostatnia komora żołądka takiego zwierzęcia nie muszą być dane kohenowi, tak jak się czyni, gdy zarzyna się] jelenia czy sarnę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але за всім твоїм бажанням заріжеш і їстимеш мясо за благословенням Господа Бога твого, яке дав тобі в кожному місті. Нечисте в тобі і чисте однаково їстиме його як серну чи оленя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak z błogosławieństwa WIEKUISTEGO, twojego Boga, które ci użyczył, możesz zarzynać i spożywać mięso we wszystkich twoich bramach, ile tylko zapragnie twoja dusza; może je spożywać czysty oraz nieczysty, również sarnę albo jelenia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ilekroć twoja dusza gorąco zapragnie, możesz zarzynać; i jedz mięso stosownie do błogosławieństwa JAHWE, twego Boga, którego ci udzielił, we wszystkich twoich bramach. Może je jeść i nieczysty, i czysty, podobnie jak gazelę i jelenia.